LCRM – Legal Resources Centre from Moldova

Concurs de selectare a unei companii sau persoane fizice care s? presteze servicii de traducere scris?

Jomir Dumitru · Tuesday, October 12th, 2021

Centrul de Resurse Juridice din Moldova (CRJM) este o organiza?ie non-guvernamental? cu sediul în Chi?in?u, creat? în noiembrie 2010 de un grup de juri?ti, care contribuie la consolidarea democra?iei ?i a statului de drept în Republica Moldova, cu accent pe justi?ie ?i drepturile omului. CRJM realizeaz? activit??i de cercetare ?i advocacy ?i este o organiza?ie independent? ?i neafiliat? politic.

Scopul concursului:

CRJM anun?? concurs de oferte pentru selectarea traduc?torilor/toarelor, **persoane fizice ?i juridice**, care vor presta, în perioada noiembrie 2021 – noiembrie 2023, servicii de **traducere scris? a textelor cu specific juridic** pentru urm?toarele perechi limbi:

1. *român? – englez?;*
2. *român? – rus?;*
3. *englez? – român?;*

Persoana fizic?/juridic? selectat? va presta serviciile solicitate conform condi?iilor indicate de CRJM în prezenta solicitare de oferte ?i în baza contractului de prestare servicii semnat între p?r?i (persoana fizic?/juridic? selectat? ?i CRJM) pentru perioada **noiembrie 2021 – noiembrie 2023**.

Volumul anual estimativ al traducerilor este de aproximativ de:

1. 800 de pagini pe an pentru traducerile din român? în englez?;
2. 300 de pagini pe an pentru traducerile din român? în rus?;
3. 200 de pagini pe an pentru traducerile din englez? în român?.

Calculul pentru o pagin? se face pentru 1800 de caractere f?r? spa?ii.

- **Criteriile de selec?ie:**

– Experien?a în traduceri (studii superioare de specialitate ?i experien?a în traducerea **scris? a textelor cu specific juridic** constituie un avantaj);

– Calitatea traducerilor propuse de CRJM în cadrul prezentului concurs (la a doua etap? a concursului, doar pentru ofertan?ii preselecta?i);

– Termenul de executare a traducerii;

– Reputa?ia profesional? (criteriu valabil în cazul prezent?rii referin?elor);

– Oferta financiar? (pre?ul oferit trebuie sa fie unul competitiv cu respectarea raportului pre?-calitate).

Oferta trebuie s? fie **datat? ?i semnat?** de c?tre ofertant/? ?i expediat? prin e-mail la applications@old2.old.crjm.org pân? pe **26 octombrie 2021.**

Oferta de participare la concurs va con?ine informa?ie concis? cu indicarea urm?toarelor date:

1. Date generale despre companie (denumirea, persoana ?i telefonul de contact, adresa electronic?, pagina web) sau Nume, Prenume ?i datele de contact ale persoanei fizice;
2. Copia certificatului de înregistrare pentru persoan? juridic? (indicând persoana responsabil? de efectuarea traducerii ?i anexând CV-ul acesteia) ?i CV-ul actualizat al candidatului pentru persoan? fizic?, care s? confirme experien?a de traducere a textelor cu specific juridic;
3. Exemple relevante de lucr?ri traduse anterior, în particular traduceri cu specific juridic (traducerile pot fi expediate electronic sau indicând link-ul unde pot fi accesate);
4. Oferta financiar? în lei moldovene?ti, care s? indice **pre?ul NET** per pagin? (1800 de caractere f?r? spa?ii) pentru persoane fizice ?i **pre?ul inclusiv TVA** pentru persoanele juridice. Oferta financiar? trebuie s? includ? ?i tariful pentru prestarea serviciilor **în regim de urgen??**.

De asemenea, persoanele juridice vor indica disponibilitatea livr?rilor cu aplicarea scutirii de TVA, la prezentarea documentelor confirmative de c?tre Beneficiar.

Compararea ofertelor financiare se va face în lei moldovene?ti (MDL). Ofertele prezentate în alt? valut? vor fi convertite la cursul oficial al BNM din data limit? pentru prezentarea ofertelor;

5. Termenul de realizare a traducerii (pagini per zi);
6. Referin?ele de la al?i beneficiari ai lucr?rilor traduse. În cazul în care nu sunte?i de acord ca CRJM s? verifice informa?ia, v? rug?m s? men?iona?i expres acest fapt;
7. Declara?ia privind conflictul de interese. În cazul existen?ei unui conflict de interese, real sau poten?ial cu conducerea Asocia?iei (pre?edintele ?i Consiliul de administrare), ofertantul se oblig? s?-l declare în baza unei declara?ii completate în form? liber?.

Persoana fizic?/juridic? poate participa la concurs pentru una sau mai multe perechi de limbi, indicate mai sus.

Doar persoanele pre-selectate, care întrunesc condi?iile minime ale CRJM, vor participa la proba scris? ?i vor fi evaluate în baza textelor propuse de CRJM.

Pentru informa?ii suplimentare, V? rug?m s? ne contacta?i la num?rul de telefon +373 22 843 601, ext.102 sau la adresa de e-mail: applications@old2.old.crjm.org , persona de contact – Alina Frimu.

Not?: CRJM î?i rezerv? dreptul s? nu aleag? nicio companie/persoan? fizic? în cazul în care ofertele primite nu vor corespunde cerin?elor sale.

CRJM este o organiza?ie care promoveaz? incluziunea ?i diversitatea. Noi valorific?m diferen?ele, promov?m egalitatea ?i abord?m frontal comportamente discriminatorii, astfel consolidând capacitatea organiza?ional?. Toate persoanele fizice/juridice calificate sunt încurajate s? aplice. Noi nu discrimin?m în func?ie de dizabilitate, ras?, culoare, etnie, gen, religie, orientare sexual?, vârst?, stare civil?, statut parental sau orice alt criteriu protejat prin lege. Toate aplica?iile recep?ionate vor fi procesate cu respectarea strict? a confiden?ialit??ii datelor furnizate.

This entry was posted on Tuesday, October 12th, 2021 at 3:18 pm and is filed under Announcements Archive, News
You can follow any responses to this entry through the Comments (RSS) feed. Both comments and pings are currently closed.